

УДК 378.147
ББК 74.480.26

М. В. Зими́на, Е. А. Ко́нюхова

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ УЧАЩИХСЯ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматривается использование инновационных технологий в процессе преподавания иностранного языка (немецкого) на отделении «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Особое внимание уделяется таким средствам, как подкаст, проектная технология, метод работы по станциям. Внедрение в учебный процесс различных элементов дистанционного обучения: использование блогов, электронного журнала, общение по электронной почте и в режиме online на платформах Moodle, Zoom, Skype или в системе ЭИОС представлено как значимый фактор образовательных инноваций. Особое внимание уделено использованию инновационных технологий, что позволяет сделать учебный процесс более эффективным, повышает мотивацию учащихся к изучению иностранного языка и способствует формированию универсальных и профессиональных компетенций. Отмечается важная роль для обогащения и качественного преобразования учебного процесса таких педагогических приемов, как самооценка и рефлексия.

Ключевые слова: интерактивные формы обучения, информационные технологии, цифровые инструменты, проектная технология, презентация, подкаст, дистанционное обучение.

M. V. Zimina, E. A. Konyukhova

INNOVATIVE TECHNOLOGIES AS A MEANS OF INCREASING STUDENT MOTIVATION TO LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

The article discusses the use of innovative technologies in the process of teaching a foreign language (German) at the Department "Translator in the realm of professional communication". Special attention is paid to such tools as podcast, project technology, and the method of working on stations. It is important to introduce of various elements of distance learning into the educational process: the use of blogs, an electronic magazine, communication by e-mail and online on the Moodle, Zoom, Skype platforms or in the system "Electronic educational environment of the University". The use of innovative technologies is of great importance, as it makes the educational process more effective, increases the motivation of students to learn a foreign language and contributes to the formation of universal and professional competencies. It is noted that such pedagogical techniques as self-assessment and reflection play an important role in enriching and qualitatively transforming the educational process.

Key words: interactive forms of learning, information technology, digital tools, project technology, presentation, podcast, distance learning.

© Зими́на М. В., Ко́нюхова Е. А., 2021

DOI: 10.46724/NOOS.2021.2.57-64

Ссылка для цитирования: Зими́на М. В., Коню́хова Е. А. Инновационные технологии как средство повышения мотивации учащихся к изучению иностранного языка // Ноосферные исследования. 2021. Вып. 2. С. 57—64.

Citation Link: Zimina, M. V., Konyukhova, E. A. (2021) Innovatsionnyye tekhnologi kak sredstvo povysheniya motivatsii uchashchysya k izucheniyu inostrannogo yazyka [Innovative technologies as a means of increasing student motivation to learning a foreign language], *Noosfermyye issledovaniya* [Noospheric Studies], vol. 2, pp. 57—64.

В последнее время в связи с модернизацией учебного процесса особое внимание уделяется обучению иностранным языкам. При этом необходимо констатировать, что зачастую английский язык рассматривается как основной иностранный и тем самым вытесняет другие языки. Решением этой проблемы может быть повышение мотивированности к изучению немецкого языка у обучающихся. Для этого могут использоваться различные средства: информационные технологии, инновационные методы обучения и цифровые инструменты, которые позволяют сделать учебный процесс более эффективным и способствуют формированию общекультурных и профессиональных компетенций.

Инновационные технологии подразумевают, с одной стороны, использование различных технических средств, в том числе телекоммуникационных и компьютерных, с другой — внедрение в учебный процесс интерактивных форм обучения.

Данный подход может быть эффективно реализован в сфере дополнительных образовательных услуг, в нашем случае на отделении «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Поскольку слушателями отделения являются студенты неязыковых факультетов и вузов, они испытывают трудности в аудировании теле- или радиопередач, в недостатке языковых средств, в подборе необходимой лингвокультуроведческой информации, необходимой при переводе, в деловой переписке и др. Слушателям отделения необходимо окунуться в языковую среду, что позволяют в определенной мере новые технические средства.

Огромными резервами обладает Интернет. Одним из средств для формирования аудитивных навыков и развития умения аудирования является использование на занятиях и для самостоятельной работы подкаста (подкаст — это аудио- или видеозапись, сделанная автором сайта и доступная для прослушивания посетителями). Удобство использования подкаста заключается в том, что студенты разных специальностей могут подобрать материал, связанный с их профессиональной деятельностью и соответствующий уровню их языковой подготовки. Поскольку аудио- и видеофайлы регулярно обновляются, пользователи могут подписаться на получение материалов подкастинга и в дальнейшем использовать их в учебном процессе. Помимо качества аудио- и видеоконтента одним из важных его критериев является доступность. Наиболее удобными для работы на отделении «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» являются следующие подкасты: www.lern.net; www.audio-lingua.eu; www.bundeskanzlerin.de; www.schlaflosinmuenchen.com; www.podcast.at; <https://www.nachrichtenleicht.de>; <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/top-thema> и другие.

Они предлагают аудио- и видеоматериалы по темам: «Die Familie», «Berufliche Tätigkeit», «Dienstreise», «Im Hotel», «Verhandlungen», «Massenmedien» и др., которые входят в рабочую программу курса.

Поскольку основным видом деятельности выпускников отделения «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» является перевод, то они должны обладать способностью работы со справочной литературой и словарями. Важную роль при этом играет Интернет, который предлагает на своих сайтах разнообразные электронные словари, справочники и энциклопедии, а также образцы перевода различных документов в соответствии с нормами ГОСТа.

В последнее время важную роль при обучении иностранному языку играет использование интерактивных форм обучения. Они могут применяться как для введения в новую тему, знакомства с новым материалом, так и в качестве оценочных средств при проведении промежуточной и итоговой аттестации. На отделении «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» успешно используются такие инновационные технологии, как деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, различные тренинги, дискуссии, конференции, работа по станциям, проектная методика, а также некоторые продуктивные технологии, обеспечивающие самореализацию учащегося как языковой личности в процессе овладения и использования иностранного языка. К таким технологиям относятся следующие: технология интерактивного обучения, проблемно-поисковая технология, сценарно-контекстная технология, рефлексивное обучение/овладение иностранным языком и некоторые другие [2].

Среди интерактивных форм обучения особое место занимает проектная технология, которая позволяет актуализировать учебно-познавательную деятельность и активизировать слушателей реализовать их личностный потенциал. В основе метода проектов лежит развитие познавательных навыков учащихся, критического и творческого мышления, умений самостоятельно конструировать свои знания, ориентироваться в информационном пространстве [1, 4].

Метод проектов, по определению Е. С. Полат, «предполагает решение какой-то проблемы, предусматривающей, с одной стороны, использование разнообразных методов, средств обучения, а с другой, интегрирование знаний, умений из различных областей науки, техники, технологии, творческих областей. Результаты выполненных проектов должны быть, что называется, "осязаемыми", т. е. если это теоретическая проблема, то конкретное ее решение, если практическая — конкретный результат, готовый к внедрению» [3].

Популярность и перспективность данного метода объясняется, прежде всего, тем, что проектное задание непосредственно связывает процесс овладения определенным предметным знанием с реальным использованием этого знания. Метод направлен на развитие активного мышления, воображения, фантазии, самостоятельности. Работая над проектом, учащийся вынужден обращаться к аутентичному материалу, при этом он становится посредником между культурами народов стран, язык которых изучается, и культурой своего народа, что предполагает усвоение определенной суммы знаний о стране изучаемого языка и формирование умений объяснить и правильно переводить исторические, бытовые, географические и другие реалии, встречающиеся в текстах.

Эффективность использования проектных методов в практике обучения иностранному языку весьма высока, так как при правильном их применении совершенствуются умения устной и письменной речи, улучшается качество перевода текста, содержание которых соответствует темам проекта, расширяется кругозор учащихся, совершенствуются коммуникативные навыки и умение

вести дискуссию на иностранном языке. Учащиеся оказываются в ситуации, когда возникает потребность что-то сказать, спросить, выяснить, доказать, чем-то поделиться со сверстниками.

Благодаря проектной методике развиваются навыки работы в коллективе, способность взаимодействия в учебной группе, что создает условия социализации личности и развития деловой активности. Проектная методика может быть удачно использована в «смешанной» группе, которая объединяет студентов разных специальностей (познакомиться они могут на wordwall.net/de). При работе над одной проблемой они могут реализовать себя индивидуально, выполняя конкретную задачу. Работа над проектом предполагает использование видов устного и письменного общения на разных этапах, возможность сбора информации и ее обсуждение как в аудитории, так и вне ее, например, по электронной почте или в режиме реального времени с привлечением носителей языка. Участники проекта являются «группой поддержки», они взаимодействуют, обмениваются информацией, помогают друг другу. Презентация конечного продукта может проходить также в различных формах и включать в себя самооценку и оценку других слушателей. Для объективного оценивания своей работы и работы других участников проекта предлагаются критерии оценки уровня владения иностранным языком, зафиксированные в современных стандартах и программах.

Как правило, проектная работа в области иностранного языка имеет некоторую общую структуру независимо от вида проекта. В зарубежной и отечественной методической литературе выделяются следующие этапы работы над проектами:

1. Определение темы, проблемы и цели проекта (например, составить программу стажировки в Германии группы специалистов).

2. Обсуждение структуры проекта, составление примерного плана работы (данная программа должна содержать в себе подробное описание предприятия, на котором будет происходить стажировка, посещение смежных организаций, условий проживания, культурную программу).

3. Сбор информации: обращение к уже имеющимся знаниям и жизненному опыту, работа с источниками информации, создание собственной системы хранения информации (студентам предлагаются официальные сайты немецких фирм, гостиниц, городов).

4. Работа в группах (каждая группа выбирает предприятие в соответствии со своей основной специальностью, находит материал на соответствующем сайте, переводит необходимую информацию на русский язык и составляет подробную почасовую программу с указанием ответственных, адресов, телефонов и т. д. и оформляет ее согласно нормативным документам).

5. Регулярные встречи, во время которых учащиеся обсуждают промежуточные результаты, варианты перевода реалий и имен собственных, преподаватель комментирует проделанную учащимися работу, корректирует ошибки в употреблении языковых единиц, проводит презентацию и отработку нового материала.

6. Анализ собранной информации, координация действий разных групп.

7. Подготовка презентации проекта, выставки, видеофильма, радиопередачи и т. д.

8. Демонстрация результатов проекта.

9. Оценка проекта. Данный этап включает в себя общую оценку проекта, которая касается содержания проекта, темы, конечного результата, участия отдельных учащихся в организации проекта, работы преподавателя и т. д.

Одним из методов, делающим возможным формирование в процессе обучения всех компонентов коммуникативной компетентности, является метод работы по станциям «Stationenlernen», который может с успехом применяться на занятиях по немецкому языку.

Основная идея данного вида работы заключается в том, «что тема делится на несколько подтем, над которыми учащиеся работают самостоятельно на разных станциях. Для каждого содержательного аспекта готовятся различные учебные задания, учитывающие разный уровень знаний, психологические особенности, способности, склонности учащихся» [5].

В работе по станциям выделяют шесть этапов.

На первом этапе определяется, в какой момент работы над темой используется данная форма обучения. Он может быть использован как для промежуточного и итогового контроля, так и для введения нового материала. Выбирается тема, ставятся цели и задачи, разрабатываются структура занятия и критерии оценивания качества выполнения заданий, устанавливаются временные рамки и определяется место проведения занятия.

Второй этап работы по станциям требует большой подготовки со стороны учителя, который должен: 1) разработать задания для каждой станции; 2) подготовить обходные листы для учащихся и карточки с заданиями для каждой станции; 3) подобрать справочный материал (словари, подготовленные тексты, аудиоматериалы, адреса сайтов Интернета и т. д.); при наличии творческих заданий обеспечить учащихся канцелярскими принадлежностями; 5) если данный метод используется для работы над новым материалом, то необходимо подготовить карточки с ответами, чтобы учащиеся могли себя проконтролировать; 6) подготовить аудиторию для данного вида работы (расставить столы, разложить материал, обеспечить доступ к Интернету и т. д.).

В процессе подготовки урока преподаватель определяет количество и виды станций, необходимых для достижения конечной цели. По форме работы и видам предлагаемых заданий выделяются следующие виды станций: стандартные, обязательные, факультативные, параллельные, контрольные и т. д.

Третий этап подразумевает знакомство учащихся с темой и целями занятия, а также с формой работы по станциям в целом и с заданиями каждой станции. Учащиеся получают обходные листы, которые они заполняют по мере прохождения станций.

Четвертый этап представляет собой непосредственно работу по станциям. Учащиеся имеют возможность самостоятельно выбрать, с какой станции они начнут работу и в какой последовательности будут выполнять задания. Учащиеся могут одновременно выполнять различные задания в удобном для них темпе; при этом преподаватель является не только наблюдателем, но может также помогать и контролировать работу учащихся. При работе над новым материалом учащиеся по желанию могут работать в парах или группах, обходные листы, которые содержат новый, собранный ими в процессе работы материал, остаются у них. Если целью работы по станциям является итоговый контроль, то задания выполняются индивидуально, обходные листы подписываются и сдаются преподавателю.

На пятом этапе происходят презентация учащимися результатов выполнения творческих заданий, их обсуждение и оценка.

На заключительном этапе работы проводится подведение итогов и рефлексия. По окончании работы учитель может предложить учащимся ответить на ряд вопросов относительно их впечатлений от данного вида работы, например: Какая станция оказалась наиболее интересной? Какое задание вызвало трудности? Какое задание показалось им легким? Какое задание они бы изменили и каким образом? Если работа по станциям проводилась для итогового контроля, то на этом этапе преподаватель проверяет выполнение заданий по входным листам и выставляет оценки в соответствии с разработанными на первом этапе критериями.

Метод работы по станциям может использоваться для введения нового материала на занятиях по немецкому языку.

Приведем пример работы по станциям по теме «Германия». Занятие проводится на первом уроке работы над темой.

Студентам предлагается обойти семь станций и, выполнив задания, собрать материал, который они смогут в дальнейшем использовать.

Первая станция называется «Государственные символы Германии». Учащиеся слушают мелодию гимна и выбирают из трех предложенных текстов текст гимна ФРГ, а также из трех изображений герба и флага — герб и флаг страны. По окончании работы студенты могут проверить себя по подготовленной преподавателем карточке с подсказкой.

Вторая станция — «Типичный бургер» — содержит творческое задание. Учащиеся должны изобразить типичного, на их взгляд, немца и дать ему имя. Рисунки вывешиваются на доску, их презентации предполагается на пятом этапе.

Третья станция называется «Что произошло в этот день?». В качестве справочного материала предлагается книга по истории Германии. Студентам дается список дат, к которым они должны подобрать событие. В этом случае подбираются такие события, которые будут изучаться в дальнейшем на занятии.

При изучении темы «Германия» большое внимание уделяется достопримечательностям страны. Поэтому рекомендуется пройти станцию «Где это можно увидеть?». Здесь предлагаются фотографии с известными памятниками культуры и архитектуры и список городов. Студенты должны соотнести название достопримечательности с городом.

Пятая станция под названием «По Германии с севера на юг» предполагает планирование поездки от Киля до Фрейбурга. Учащиеся должны найти на карте данные города, спланировать маршрут, пользуясь сайтом Интернета, выбрать наиболее подходящее транспортное средство, заказать билеты.

На шестой станции студенты должны познакомиться с выдающимися людьми Германии. Станция так и называется «Великие люди Германии». Учащимся необходимо найти информацию о заслугах известных немцев. Они могут использовать Интернет и предложенную им энциклопедию.

Последняя станция носит развлекательный характер и называется «Угадай-ка!» Студенты должны решить несколько ребусов. На этой станции подсказка не предусмотрена.

Данная форма работы всегда вызывает большой интерес учащихся, поскольку она позволяет студентам самостоятельно выбирать пути достижения поставленной цели, самостоятельно определять темп работы, возможность рабо-

ты в группе. Современные технологии, различные технические средства и цифровые инструменты активно используются при дистанционном обучении иностранному языку. Для эффективной организации учебного процесса могут использоваться платформы Zoom и Microsoft Teams с целью проведения онлайн-занятий. При этом на занятии может активно использоваться виртуальная доска (онлайн-доска) — сервис, который дает возможность каждому учащемуся разместить свою работу на доске, а преподавателю — прокомментировать и оценить каждого. Возможно также использование доски преподавателем для размещения учебно-методических, контрольно-измерительных и других материалов. Одним из самых популярных онлайн-средств создания виртуальных досок является сегодня сетевой сервис Padlet.

Благодаря платформам LearningApps и de.akinator.com/game можно разрабатывать интерактивные упражнения разных уровней сложности: викторины, кроссворды, пазлы и игры, которые позволят сделать занятия более интересными, что будет способствовать повышению мотивированности обучающихся. Сервисы Mentimeter и Canva позволяют быстро создавать интерактивные презентации, а также эффективно проводить опросы и голосования в режиме реального времени, получать моментальную обратную связь от аудитории. Важным моментом также представляется проведение рефлексии с помощью данных сервисов, поскольку она помогает учащимся сформулировать получаемые результаты, определить цели дальнейшей работы, скорректировать свои последующие действия.

Современные технические средства обеспечивают новую языковую и образовательную среду в ситуации самостоятельной работы. Форма обучения на отделении «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» является очно-заочной, что предполагает возможность внедрения в учебный процесс элементов дистанционного обучения: использование помимо перечисленных средств также электронного журнала, блогов, социальных сетей, общение по электронной почте и в системе ЭИОС. В этом случае преподавателю отводится консультативная роль — роль помощника, советчика, взаимодействующего с учащимся. В ЭИОС или в своем блоге он может разместить задания для самостоятельной работы, рекомендации по выполнению заданий, ссылки на справочный материал, дать оценку и комментарии к выполненной работе. Следовательно, преподаватель обеспечивает формирование у учащегося способности к самостоятельному управлению своей учебной деятельностью и реализацию ведущих субъективных личностных качеств.

Таким образом, внедрение в учебный процесс интерактивных форм обучения, а также использование новых информационных технологий и цифровых инструментов позволяют сделать учебный процесс более интересным и эффективным, создать комфортные условия для слушателей, получающих дополнительное образование, и тем самым повысить мотивацию обучающихся к изучению немецкого языка.

Библиографический список

1. Душеина Т. В. Проектная методика на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2009. № 5. С. 38—41.
2. Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М.: АРКТИ, 2002. 176 с.

3. *Полат Е. С.* Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2009. № 2, 3. С. 37—45.
4. *Репич Е. Б.* Метод проектов на уроках иностранного языка // Историческая и социально-образовательная мысль. 2015. Приложение 1. С. 99—102.
5. *Salzgeber D.* Lernen an Stationen. URL: <http://www.semrs.aa.bw.schule.de> (дата обращения: 17.12.2020).

References

- Dusheina, T. V. (2009) *Proyektynaya metodika na urokakh inostrannogo yazyka* [Project methodology at foreign language lessons], *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], no. 5, pp. 38—41.
- Koryakovtseva, N. F. (2002) *Sovremennaya metodika organizatsii samostoyatel'noy raboty izuchayushchikh inostrannyy yazyk* [Modern methods of organizing independent work of foreign language learners], Moscow: ARKTI.
- Polat, E. S. (2009) *Metod proyektov na urokakh inostrannogo yazyka* [Method of projects in foreign language lessons], *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], no. 2, 3, pp. 37—45.
- Repich, E. B. (2015) *Metod proyektov na urokakh inostrannogo yazyka* [Method of projects in foreign language lessons], *Istoricheskaya i sotsial'no-obrazovatel'naya mysl'* [Historical and socio-educational thought], app. 1, pp. 99—102.

Статья поступила в редакцию 01.12.2020 г.

Сведения об авторах

Зимина Марина Владимировна — кандидат филологических наук, доцент, Институт гуманитарных наук, Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, m_zimina@mail.ru

Конюхова Елена Алексеевна — кандидат филологических наук, доцент, Институт гуманитарных наук, Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, jakimova_e@mail.ru

Information about the authors

Zimina Marina Vladimirovna — Cand. Sc. (Philology), Associate Professor, Institute of Humanities, Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, m_zimina@mail.ru

Konyukhova Elena Alekseevna — Cand. Sc. (Philology), Associate Professor, Institute of Humanities, Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, jakimova_e@mail.ru